

VENDIM
Nr. 375, datë 25.5.2016

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË
REPUBLIKËS SË KOSOVËS, PËR NXITJEN DHE MBROJTJEN E INVESTIMEVE**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23, të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Kosovës, për nxitjen dhe mbrojtjen e investimeve, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTRI
Niko Peleshi

MARRËVESHJE
**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR NXITJEN DHE MBROJTJEN E
INVESTIMEVE**

Hyrje

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës,
duke dëshiruar intensifikimin e bashkëpunimit ekonomik në interesin e përbashkët të të dyja Shteteve,

duke synuar të krijojnë dhe ruajnë kushte të favorshme për investime nga investitorët e njërës Palë Kontraktuese në territorin e Palës tjetër Kontraktuese,

duke njohur nevojën për të nxitur dhe mbrojtur investimet e huaja, me qëllim nxitjen e prosperitetit ekonomik dhe zhvillimin e qëndrueshëm të të dyja shteteve,

të bindur se këta objektiva mund të arrihen pa lehtësuar standardet e zbatimit të përgjithshëm mbi shëndetin, sigurinë, punën dhe mjedisin,

duke synuar të inkurajojnë investitorët për respektimin e standardeve dhe parimeve të pranuara ndërkombëtarisht mbi përgjegjësitë shoqërore të korporatave,

Kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1
Përkufizimet

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje:

1. Termi “investim” nënkupton çdo lloj pasurie të krijuar ose fituar nga një investitor i njërës Palë Kontraktuese në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, i cili ka karakteristika të tilla si zotimin e kapitalit apo burimeve të tjera, pritshmëritë mbi të ardhurat ose fitimin, ose supozimin e rrezikut, duke përfshirë:

a) pasurinë e luajtshme dhe të paluajtshme, si dhe të drejtat e tjera të lidhura, të tilla si servitute, hipoteka, garanci dhe pengje;

b) një shoqëri ose aksione, pjesë ose çfarëdolloj tjetër të pjesëmarrjes në një shoqëri;

c) pretendimet për paratë ose çfarëdo performancë që ka një vlerë ekonomike, me përjashtim të pretendimeve për para që rrjedhin vetëm nga kontratat tregtare për shitjen e mallrave dhe shërbimeve;

d) të drejtat e pronësisë intelektuale, të drejtat e pronësisë industriale (të tilla si: patentat, dizenjot

ose modelet industriale, markat tregtare ose të shërbimit, emrat tregtarë, treguesit e origjinës), ekspertiza dhe vullneti i mirë;

e) të drejtat e dhëna në bazë të ligjit, kontratës ose vendimit të një autoriteti si koncesionet, licencat, autorizimet dhe lejet.

Termi “investim” do të zbatohet, gjithashtu, për “të ardhurat” e mbajtura për qëllim të riinvestimit dhe të ardhurat nga “likuidimi” siç këta terma përkufizohen më poshtë.

Ndryshimi në formën në të cilën pasuritë janë investuar ose riinvestuar nuk ndikon në karakterin e tyre si investime.

2. Termi “investitor” u referohet të dyja Palëve Kontraktuese, për:

a) Një person fizik, që merr statusin si shtetas i një Pale Kontraktuese, në pajtim me ligjet e saj në fuqi;

b) Një person juridik, duke përfshirë shoqëritë, korporatat, shoqatat e biznesit dhe organizata të tjera, të cilat themelohen apo janë të organizuara në mënyrë të rregullt sipas ligjit të asaj Pale Kontraktuese dhe kanë selinë e tyre, së bashku me aktivitetet reale ekonomike, në territorin e kësaj Pale Kontraktuese;

c) Një person juridik jo i krijuar sipas ligjit të asaj Pale Kontraktuese por në pronësi apo i kontrolluar në mënyrë efektive nga një person fizik siç përcaktohet në pikën “a” më sipër ose nga një person juridik siç përcaktohet në pikën “b” më sipër.

3. Termi “të ardhura” nënkupton shumat e fituara nga një investim dhe përfshin në veçanti fitimet, interesin, fitimet kapitale, dividendët, honorarët, ose tarifa dhe pagesa të tjera, duke përfshirë pagesat në natyrë.

4. Termi “territor” nënkupton:

a) në lidhje me Republikën e Shqipërisë nënkupton territorin nën sovranitetin e Republikës së Shqipërisë që përfshin ujërat territoriale dhe hapësirën ajrore mbi to, si dhe çdo zonë përtej ujërave territoriale të Republikës së Shqipërisë, mbi të cilën Republika e Shqipërisë, në përputhje me legjislacionin e saj dhe me të drejtën ndërkombëtare ushtron të drejtat e saj sovrane ligjore;

b) në lidhje me Republikën e Kosovës nënkupton territorin mbi të cilin ka juridiksion ose të drejta sovrane në pajtim me Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe të drejtën ndërkombëtare.

Neni 2

Objekti i Marrëveshjes

Kjo Marrëveshje zbatohet për investimet në territorin e njëres Palës Kontraktuese të krijuara ose të fituara në përputhje me ligjet dhe rregulloret e saj nga investitorët e Palës tjetër Kontraktuese, qoftë para apo pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje. Megjithatë, kjo Marrëveshjeje nuk zbatohet për pretendimet apo mosmarrëveshjet që rrjedhin nga ngjarjet që kanë ndodhur para hyrjes së saj në fuqi.

Neni 3

Nxitja, pranimi

1. Secila Palë Kontraktuese do të nxisë në territorin e saj, sa më shumë që të jetë e mundur, investimet nga investitorët e Palës tjetër Kontraktuese dhe i pranon këto investime në përputhje me ligjet dhe rregulloret e saj.

2. Kur një Palë Kontraktuese pranon një investim të kryer në territorin e saj, ajo siguron në përputhje me ligjet dhe rregulloret e saj, të gjitha lejet ose autorizimet e nevojshme në lidhje me një investim të tillë, duke përfshirë autorizimet e nevojshme për aktivitetet e personelit menaxherial dhe teknik të përzgjedhur nga investitori.

3. Secila Palë Kontraktuese publikon apo i vë në dispozicion publikut, pa vonesë, ligjet dhe rregulloret e saj, si dhe marrëveshjet ndër-kombëtare, të cilat mund të cenojnë investimet e investitorëve të Palës tjetër Kontraktuese.

Neni 4

Trajtimi kombëtar dhe trajtimi i kombit më të favorizuar

1. Secila Palë Kontraktuese do të sigurojë një trajtim të drejtë, të barabartë dhe transparent të investimeve të investitorëve të Palës tjetër Kontraktuese.

2. Asnjë Palë Kontraktuese nuk do të ofrojë në territorin e saj për investimet e investitorëve ekzistues apo të rinj të Palës tjetër Kontraktuese, një trajtim më pak të favorshëm sesa ai që u ofron investimeve të investitorëve të vet ose investimeve të investitorëve të një shteti të tretë, cilidoqoftë më i të favorshëm për investitorët në fjalë.

3. Asnjë Palë Kontraktuese nuk do të ofrojë në territorin e saj për investitorët e Palës tjetër Kontraktuese, për sa i përket menaxhimit, mirë-mbajtjes, gëzimit, përdorimit ose disponimit të investimit të tyre, një trajtim i cili është më pak i favorshëm sesa ai që ai u ofron investitorëve të vet ose investitorëve të një shteti të tretë, cilido është më i favorshëm për investitorët në fjalë.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni, nuk duhet të interpretohet në mënyrë që të detyrojnë një Palë Kontraktuese t'u japë investitorëve të Palës tjetër Kontraktuese përfitimet e një trajtimi, preference apo privilegj që rrjedh nga ish-Pala Kontraktuese, nga:

a) çdo bashkim doganor ekzistues apo i ardhshëm, ose bashkim ekonomik, zonë e tregtisë së lirë apo marrëveshje të ngjashme ndër-kombëtare;

b) çdo marrëveshje ndërkombëtare apo marrëveshje apo legjislacion i brendshëm, i lidhur tërësisht ose pjesërisht me tatimin.

Neni 5

Shpronësimi dhe kompensimi

1. Asnjëra Palë Kontraktuese nuk do të shpronësojë, shtetëzojë ose ndërmarrë masa që kanë efekt të njëjtë (më poshtë i referuar si “shpronësim”) kundër investimeve të investitorëve të Palës tjetër Kontraktuese, përveç nëse:

a) Ky shpronësim është në interes të publikut dhe sipas një procesi të rregullt ligjor;

b) Ky shpronësim kryhet mbi baza jodiskrimi-nuese; dhe

c) Jepet kompensim i menjëhershëm, i përshtatshëm dhe efektiv.

2. Kompensimi i përmendur në pikën “c” të paragrafit 1 të këtij neni do të jetë i barasvlerëshëm me vlerën e tregut të investimit të shpronësuar, menjëherë para shpronësimit apo kur shpronësimi i afërt është bërë i njohur për publikun, cilido që ndodh më herët, dhe duhet të paguhet pa vonesë të papërshtatshme. Kompensimi duhet të përfshijë interesin e llogaritur mbi bazën LIBOR nga data e shpronësimit deri në datën e pagesës së plotë.

3. Investitorët, asetet e të cilëve janë duke u shpronësuar duhet që, pa cenuar të drejtat e tyre sipas nenit 8 të kësaj Marrëveshjeje, të gëzojnë të drejtën për shqyrtim të menjëhershëm nga autoritetet përkatëse gjyqësore ose autoritetet e tjera kompetente dhe të pavarura të Palës Kontraktuese shpronësuese për të përcaktuar nëse shpronësimi i tillë, dhe çdo kompensim i ndërlidhur pajtohet me parimet e këtij neni dhe ligjet dhe rregulloret e Palës Kontraktuese për shpronësim.

Neni 6

Kompensimi për dëmtime ose humbje

1. Një investitor i një Pale Kontraktuese që ka pësuar humbje në lidhje me investimin e tij në territorin e Palës tjetër Kontraktuese për shkak të luftës ose një konflikti tjetër të armatosur, gjendjes së jashtëzakonshme, revolucionit, krye-ngritjes, trazirave civile apo çdo ngjarjeje tjetër të ngjashme në territorin e kësaj Pale Kontraktuese duhet t'i jepet nga kjo Palë Kontraktuese për sa i përket kthimit, zhdëmtimit, kompensimit ose ndonjë zgjidhjeje tjetër, trajtim jo më pak i favorshëm se sa trajtimi që u jepet investitorëve të saj ose investitorëve të një shteti të tretë, cilido që është më i favorshëm për investitorin.

2. Pavarësisht nga paragrafi 1, secila Palë Kontraktuese duhet t'i ofrojë një investitori të Palës tjetër Kontraktuese, i cili, në ndonjë nga situatat e referuara në këtë paragraf, pëson një humbje në territorin e saj, që rrjedhin nga:

a) Rekuizimi i investimit ose një pjese të tij nga forcat ose autoritetet e saj; apo

b) Shkatërrimi i investimit ose një pjese të tij nga forcat ose autoritetet e saj, gjë që nuk ka

qenë e nevojshme duke marrë parasysh situatën.

Kthimi ose kompensimi që në secilin rast duhet të jetë i menjëhershëm, i përshtatshëm dhe efektiv, dhe sa i përket kompensimit, duhet të jetë në përputhje me nenin 5 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 7

Transferimi i lirë

1. Secila Palë Kontraktuese do të garantojë që të gjitha pagesat në lidhje me investimet në territorin e saj, nga investitorët e Palës tjetër Kontraktuese mund të transferohen brenda dhe jashtë territorit të saj, pa kufizime apo vonesa në një monedhë lehtësisht të konvertueshme. Transferime të tilla përfshijnë:

- a) kapitalin fillestar dhe shumat shtesë për të mbajtur ose rritur investimin;
- b) të ardhurat;
- c) shumat që lidhen me huadhënien apo detyrimet e tjera kontraktuale të ndërmarra për investimin;
- d) shumat e caktuara për mbulimin e shpenzimeve që lidhen me menaxhimin e investimit;
- e) honorarët dhe pagesat e tjera që rrjedhin nga të drejtat e referuara në nenin 1, paragrafi 1, shkronjat “c”, “d” dhe “e” të kësaj Marrëveshjeje;
- f) fitimet dhe pagesat e tjera të personelit që është i angazhuar nga jashtë në lidhje me investimin;
- g) të ardhurat nga shitja e pjesshme ose e plotë apo likuidimi i investimit, duke përfshirë edhe vlerat e mundshme të rritjes;
- h) pagesat që lindin nga zgjidhja e një mosmarrëveshjeje.

2. Përveç nëse është rënë dakord ndryshe me investitorin, secila Palë Kontraktuese garanton që investitori mund të kryejë transferime të tilla me kursin e këmbimit të zbatueshëm në datën e transferimit në pajtim me rregulloret e këmbimit në fuqi të Palës Kontraktuese në territorin e së cilës është kryer investimi.

Neni 8

Subrogimi

Nëse njëra Palë Kontraktuese ose agjencia e caktuar prej saj (Pala e parë Kontraktuese) kryen pagesën nën një garanci ose kontratë sigurimi në lidhje me një investim në territorin e Palës tjetër Kontraktuese (Pala e dytë Kontraktuese), Pala e dytë Kontraktuese pranon:

- a) caktimin për Palën e parë Kontraktuese nëpërmjet ligjit ose me akt ligjor të të gjitha të drejtave dhe pretendimeve të palës së dëmshpërblyer; dhe
- b) se Pala e parë Kontraktuese ka të drejtë të ushtrojë të drejtat e tilla dhe të zbatojë kërkesat e tilla në përputhje me subrogimin, në të njëjtën masë si pala e dëmshpërblyer.

Neni 9

Interesat themelore të sigurisë

Kjo Marrëveshje nuk përjashton zbatimin nga secila Palë Kontraktuese të masave të nevojshme për ruajtjen e rendit publik, përmbushjen e detyrimeve të saj në lidhje me ruajtjen ose rivendosjen e paqes ose sigurisë ndërkombëtare, ose mbrojtjen e interesave të saj themelore të sigurisë.

Neni 10

Kushtet më të favorshme

Nëse dispozitat në legjislacionin e një Pale Kontraktuese dhe praktika gjyqësore ose administrative e saj, zotimet specifike për sa i përket një investimi ose detyrimet ndërkombëtare ndërmjet Palëve Kontraktuese përmbajnë një rregull, qoftë të përgjithshëm apo specifik, i cili u jep të drejtën investimeve nga investitorët e Palës tjetër Kontraktuese për trajtim më të favorshëm se sa trajtimi i parashikuar nga kjo Marrëveshje, një rregull i tillë do të ketë përparësi

ndaj kësaj Marrëveshjeje deri në atë masë që është më e favorshme.

Neni 11

Mosmarrëveshjet ndërmjet një Pale Kontraktuese dhe një investitori të Palës tjetër Kontraktuese

1. Pa rënë ndesh me nenin 12 (mosmarrë-veshjet ndërmjet Palëve Kontraktuese), mosmarrëveshjet ndërmjet një investitori të një Pale Kontraktuese dhe Palës tjetër Kontraktuese në lidhje me një investim nga Pala e parë Kontraktuese të kryer në territorin e Palës së dytë Kontraktuese, të cilat bazohen në një shkelje të pretenduar të detyrimeve nën këtë Marrëveshje, deri në masën e mundshme, do të zgjidhen miqësisht nëpërmjet konsultimeve përmes kërkesës me shkrim nga njëra prej palëve të mosmarrëveshjes (palët e mosmarrëveshjes).

2. Nëse këto konsultime nuk rezultojnë në një zgjidhje brenda gjashtë muajve nga data e kërkesës me shkrim për konsultime, investitori mund të paraqesë mosmarrëveshjen qoftë në gjykata ose tribunale administrative të Palës Kontraktuese në fjalë ose në arbitrazhin ndërkombëtar. Në rastin e fundit, investitori mund të zgjedhë cilindo nga sa më poshtë:

a) Qendra Ndërkombëtare për Zgjidhjen e Mosmarrëveshjeve të Investimeve (ICSID), e parashikuar në Konventën për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve të investimeve ndërmjet shteteve dhe shtetasve të shteteve tjera (Konventa ICSID), e hapur për nënshkrim në Uashington, më 18 mars 1965;

b) Rregullat lehtësuese shtesë të ICSID-së, nëse njëra nga Palët Kontraktuese nuk është anëtare e Konventës ICSID, por jo të dyja; ose

c) një tribunal i posaçëm arbitrazhi i cili, përveç nëse nuk është rënë dakord ndryshe nga palët në mosmarrëveshje, themelohet sipas rregullave të arbitrazhit të Komisionit të Kombeve të Bashkuara mbi të Drejtën Ndërkombëtare të Tregtisë (UNCITRAL).

3. Secila Palë Kontraktuese nëpërmjet kësaj jep miratimin e saj të përvokueshëm dhe të pakushtëzuar për paraqitjen e një mosmarrë-veshjeje të investimit në arbitrazhin ndërkombëtar, në përputhje me paragrafin 2.

4. Pasi investitori të ketë referuar mosmarrë-veshjen e investimit në arbitrazhin ndërkombëtar, siç është parashikuar në paragrafin 2, zgjedhja e juridiksionit do të jetë përfundimtare.

5. Asnjëra nga Palët Kontraktuese nuk ka të drejtë të ushtrojë mbrojtje diplomatike ose të bëjë kërkesë ndërkombëtare në lidhje me një mosmarrëveshje të investimit të paraqitur në arbitrazhin ndërkombëtar nga investitori i saj në përputhje me paragrafin 2, përveç nëse Pala tjetër Kontraktuese nuk pajtohet me vendimin e arbitrazhit.

6. Procedurat e arbitrazhit në bazë të këtij neni do të zhvillohen me kërkesën e një pale në mosmarrëveshje në vendin që është palë në Konventën e Kombeve të Bashkuara për Njohjen dhe Zbatimin e Vendimeve të Jashtme të Arbitrazhit, të lidhur në Nju-Jork, më 10 qershor 1958.

7. Pala Kontraktuese e interesuar nuk duhet asnjëherë gjatë procesit të përdorë si mbrojtje imunitetin e saj ose faktin se investitori ka pranuar, në bazë të sigurimit, një kompensim që mbulon, plotësisht ose pjesërisht, humbjen ose dëmin e shkaktuar.

8. Tribunali i arbitrazhit, i themeluar në pajtim me paragrafin 2, vendos për çështjet e mosmarrëveshjes në përputhje me këtë Marrëveshje dhe me rregullat e tjera në fuqi të së drejtës ndërkombëtare.

9. Vendimi është detyrues dhe nuk i nënshtrohet ndonjë ankese ose përmirësimi tjetër përveç atyre të parashikuar në Konventën ICSID ose rregullat e arbitrazhit, në të cilat bazohen procedurat e arbitrazhit të zgjedhura nga investitori. Vendimi zbatohet pa vonesë nga Palët Kontraktuese si një vendim i formës së prerë dhe përfundimtar, sipas ligjit të brendshëm.

Neni 12

Mosmarrëveshjet ndërmjet Palëve Kontraktuese

1. Çdo mosmarrëveshje ndërmjet Palëve Kontraktuese për sa i përket interpretimit apo

zbatimit të kësaj Marrëveshjeje, në masën që është e mundur, zgjidhet përmes konsultimeve të drejtpërdrejta. Nëse Palët Kontraktuese bien dakord mbi çështjen konfliktuale, mund të arrihet një marrëveshje me shkrim në lidhje me interpretimin ose zbatimin e ndonjë dispozite të kësaj Marrëveshjeje, e cila është detyruese për çdo tribunal të arbitrazhit të themeluar në bazë të kësaj Marrëveshjeje.

2. Nëse Palët Kontraktuese nuk mund të arrijnë një marrëveshje brenda gjashtë muajve pas kërkesës për konsultime, mosmarrëveshja, me kërkesën e cilësdo Palë, paraqitet në arbitrazh.

3. Secila nga Palët Kontraktuese emëron një arbitër dhe këta arbitra emërojnë kryetarin, i cili duhet të jetë nga një shtet i tretë. Nëse njëra nga Palët Kontraktuese nuk e ka emëruar arbitrin e vet dhe nuk ka ndjekur ftesën e Palës tjetër Kontraktuese për të bërë atë takim brenda dy muajve nga kërkesa për arbitrazh, arbitri emërohet me kërkesën e asaj Palë Kontraktuese nga Sekretari Përgjithshëm i ICSID-së. Nëse të dy arbitrat nuk mund të bien dakord për zgjedhjen e kryetarit brenda dy muajve nga emërimi i tyre, ky i fundit emërohet me kërkesën e cilësdo Palë Kontraktuese nga Sekretari i Përgjithshëm i ICSID-së.

4. Nëse Sekretari i Përgjithshëm i ICSID-së pengohet në kryerjen e funksioneve të mësipërme ose është shtetas i njëres nga Palët Kontraktuese, Kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë vepron si autoritet emërues. Në rast se Kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë pengohet në kryerjen e funksioneve të mësipërme ose është shtetas i njëres prej Palëve Kontraktuese, emërimet bëhen nga ana e nën-kryetarit dhe në qoftë se ky i fundit pengohet ose është shtetas i njëres nga Palët Kontraktuese, emërimet bëhen nga një tjetër anëtar i lartë i Gjykatës, i cili nuk është shtetas i njëres nga Palët Kontraktuese.

5. Duke iu nënshtruar dispozitave tjera të hartuara nga Palët Kontraktuese, tribunal i cakton procedurën e vet. Tribunali vendos për çështjet e mosmarrëveshjes në përputhje me këtë Marrëveshje dhe rregullat e tjera në fuqi të së drejtës ndërkombëtare. Vendimi i tribunalit është përfundimtar dhe detyrues për çdo Palë Kontraktuese.

6. Secila nga Palët Kontraktuese mbulon koston e anëtarit të vet të tribunalit dhe të përfaqësimit të saj në procedurat e arbitrazhit. Kostoja e kryetarit dhe kostot e mbetura ndahen në pjesë të barabarta nga Palët Kontraktuese, përveç nëse tribunal i arbitrazhit vendos ndryshe.

Neni 13

Konsultimet dhe Shkëmbimi i informacionit

Me kërkesë të secilës Palë Kontraktuese, Pala tjetër Kontraktuese do të bjerë dakord menjëherë me konsultime, për interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Me kërkesë të secilës Palë Kontraktuese, informacioni do të shkëmbehet për ndikimin që ligjet, rregulloret, vendimet, praktiket ose procedurat administrative, ose politikat e Palës tjetër kontraktuese do të mund të kenë në investimet e mbuluara nga kjo Marrëveshje.

Neni 14

Mohimi i përfitimeve

1. Pala Kontraktuese mund të mohojë përfitimet e kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë të drejtën për të filluar ose vazhduar procedurat për zgjidhjen e mosmarrëveshjes, për një investitor të Palës tjetër Kontraktuese dhe investimet e atij investitori, nëse:

- a) investitori është në pronësi ose kontro-llohet nga personat që kanë shtetësinë e një shteti që nuk është Palë Kontraktuese ose Palë mohuese; ose
- b) investitori nuk kryen aktivitete biznesi thelbësore në territorin e Palës tjetër Kontraktuese.

Neni 15

Dispozita të tjera

Secila Palë Kontraktuese, në përputhje me ligjet, rregulloret dhe praktiket e saj administrative të ndjekura, shqyrton në mirëbesim kërkesat për hyrjen dhe qëndrimin e investitorëve,

punonjësve dhe punëtorëve të Palës tjetër, që janë përfshirë në aktivitete të lidhura me investime.

Neni 16

Dispozitat përfundimtare

1. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në ditën e pranimit të njoftimit të dytë, që konfirmon se të dyja Palët Kontraktuese kanë respektuar kërkesat ligjore për hyrjen në fuqi të marrëveshjeve ndërkombëtare.

2. Kjo Marrëveshje mbetet e detyrueshme për një periudhë prej dhjetë vitesh. Përveç nëse jepet njoftimi me shkrim për përfundimin e saj brenda gjashtë muaj para skadimit të kësaj periudhe, Marrëveshja konsiderohet e rinovuar me të njëjtat kushte për një periudhë prej dy vitesh e kështu me radhë.

3. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqimin me shkrim të të dyja Palëve Kontraktuese. Ndryshimet hyjnë në fuqi në pajtim me të njëjtën procedurë ligjore të kërkuar për hyrjen në fuqi të kësaj marrëveshjeje.

4. Në rast të përfundimit të kësaj Marrëveshjeje përmes njoftimit me shkrim, dispozitat e neneve 1 deri 16 vazhdojnë të jenë në fuqi për një periudhë prej dhjetë vitesh, përveç nëse në mënyrë specifike është rënë dakord ndonjë afat më i gjatë, për investimet e bëra para datës efektive të ndërprerjes.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, të autorizuar në mënyrë të rregullt nga qeveritë e tyre përkatëse, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në dy kopje, në Tiranë, më 3 maj 2016, në gjuhët shqipe, serbe dhe angleze, ku secili tekst është njëloj autentik. Në rast se ka dallime në interpretim, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.